

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

English for Study in Australia

留学澳洲英语讲座

Lesson 15: Seeing a counselor

第十五课：与学校辅导员交流沟通

L1 Male 各位听众朋友好，我是澳大利亚澳洲广播电台中文部的节目主持人陈昊。

L1 Female 各位好，我是马健媛。

L1 Male 欢迎您收听由澳大利亚成人多元文化教育服务机构编写的《留学澳洲英语讲座》系列节目。

L1 Female 这是一套由二十六课组成的系列讲座。在这套课程里我们要跟随四名刚刚抵达澳大利亚墨尔本市的四名留学生一起来学习澳洲文化的方方面面以及在澳洲学校中的生活。

L1 Female 在第十五课中，我们要了解澳大利亚大学中学生辅导员的作用及如何与辅导员交流沟通，这其中包括如何与辅导员预定会晤时间及如何向辅导员讲述你所面对的一些问题等等。此外，老师还要为我们讲解一些有关大学里对学生进行的个人辅导及校内医疗服务方面的知识。

L1 Male: 好，我们现在就开始今天的课程吧。首先让我们一起听一段对话，我和马健媛会在每一个句子之后给出中文翻译。在本课的后半部分您会有时间反复练习其中的一些主要句型和短语。我建议您在课后一定要找时间多多练习这些句子。您还可以从澳广中文部的网站上免费下载这套教材的课文及录音。

在这一课中，安吉尔因为在居住环境方面遇到了一些问题而求助于学校辅导员。

Receptionist: Can I help you?

L1: 我可以帮你做什么吗？

Angel: Yes, I'd like to make an appointment to see the counsellor please.

L1: 谢谢，我想预约学校的辅导员。

Receptionist: Let's see. You're in Marion's class aren't you?

L1: 请等一下，，，你是马里奥班上的学生，对吗？

Angel: Yes, I finish class at two so could I see the counsellor after that?

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 是的。我两点钟下课，所以我可以预约在下课后与辅导员面谈吗？

Receptionist: Just a minute. How does 2.30 tomorrow suit?

L1: 请稍候，，，明天下午两点半可以吗？

Angel: That'd be good, thanks.

L1: 谢谢你，这样安排很好。

Receptionist: Do you have your student card on you?

L1: 请问你带学生证了吗？

Angel: Yes, here it is.

L1: 有，在这里。

Receptionist: OK Angel, if you just come here at 2.30, Margaret will see you then.

L1: 好，安吉尔。请你在两点半钟的时候到这里，玛格丽特会与你面谈的。

Angel: Thanks.

L1: 谢谢。

Margaret: Hi Angel. Please sit down. How can I help you today?

L1: 你好，安吉尔。请坐。有什么我可以帮助你的吗？

Angel: Well, I think I have to move houses.

L1: 嗯，，我想我不得不搬家了。

Margaret: I see. You're not happy at home?

L1: 哦，你不喜欢你现在住的地方吗？

Angel: I'm in a share house and one of my housemates, Magda, is really nice. But she works most nights and sometimes I'm left at home with my other housemate and he's quite difficult to be around.

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 我和其它同学合租一所房子。我的同学麦格达是一个非常好的人。但是她通常都要在晚上出去打工，所以只剩下我和另外一名同学在房子里，但是这个人很难相处的。

Margaret: Oh dear. I'm sorry to hear that. So you'd like to find alternative accommodation.

L1: 噢，是这样啊。我很抱歉。这么说你是想更换住处了？

Angel: Yes, I guess so.

L1: 是的。我想是这样的。

Margaret: Angel, what do you think would be the best living situation for you?

L1: 安吉尔，那你认为什么是最适合你的居住环境呢？

Angel: What I'd like is to still live with Magda but not with Kel.

L1: 我想继续和麦格达合租房子，但是不要再和卡尔住在一个房子里了。

Margaret: Is it possible that Magda might want to move with you?

L1: 那么麦格达是否愿意和你一起搬家呢？

Angel: Maybe. I haven't asked her.

L1: 也许吧。我还没有问过她。

Margaret: Is Magda an international student too?

L1: 麦格达也是国际学生吗？

Angel: No, she was born in Australia.

L1: 不是，她出生在澳大利亚。

Margaret: Well, that's good. If she were happy to move with you, she'd know how to find a place.

L1: 那很好。我想如果她愿意和你一起搬家的话，她会知道如何找房子的。

Angel: Yes, that would make things easier.

L1: 是啊，那样的话事情也就好办多了。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Margaret: But in the meantime, let's look at your options. If Magda can't move, I could refer you to a homestay agent, or you could...

L1: 与此同时让我们再看看你还有什么其它的选择。假如麦格达不能搬家的话，我可以把你介绍给一个寄宿家庭中介机构，或者你可以，，，

Margaret: Now, I've written down your options. Read them through and talk to Magda and let me know what you decide.

L1: 好，我写下了你的一些选择，请你看看并且和麦格达谈一下，然后请把你的决定告诉我。

Angel: Thanks Margaret. You've been really helpful.

L1: 谢谢你，玛格丽特。你真是帮了我的大忙了。

Margaret: Well, that's what I'm here for. See you, Angel.

L1: 不客气，这是我的工作吗。再见，安吉尔。

Angel: Bye.

L1: 再见。

Angel: Hi Magda. What's up?

L1: 你好，麦格达。有什么事情吗？

Magda: Angel, good news! Kel gave notice today!

L1: 安吉尔，好消息。卡尔今天通知我说他要搬出去了。

Angel: He's moving out! Magda, that's great news! What a relief!

L1: 他要搬走吗？麦格达，这可真是个好消息啊！谢天谢地！

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1 Male:

对于在澳洲留学的海外学生来说，学校里的辅导员是您遇到困难时可以信赖的人。一般来说英语强化课程学校的辅导员都接受过专门的培训，他们的主要任务是为学生提供学业方面的咨询，但是他们通常也会非常乐于倾听同学们提出的其它一些问题。这些辅导员可以协助你解决与课业有关的问题。同时他们还可以帮助您解决诸如在住宿、财务、医疗及签证等方面遇到的各种困难。总体上讲，学校辅导员的任务就是倾听同学们提出的问题、提供建议及把同学们转介到一些相关的机构。

辅导员会协助同学更好地了解澳洲的各种体制。在某些情况下辅导员也会起到推荐的作用。例如，你在继续学业深造方面遇到了问题时，辅导员会为你做一些咨询工作。如果辅导员认为你的确需要协助的话，他也许会代表你与相应的教育机构沟通。

在一些比较极端的个案中，如果你对课程或学校有任何投诉的话，请你一定要遵照相关的投诉程序进行。校方会在开学的第一天向同学们详细介绍有关的投诉程序，在必要的情况下，辅导员也会在投诉程序中为学生提供协助。

有一点我要提醒您的是，如果您希望和学校的辅导员就某些问题进行商讨的话，请一点要在学校的办公室做预约。在某些情况下您的课任老师也可以把您推荐给辅导员。

L1 Female:

不知您是否注意到在刚才的这段对话中玛格丽特询问安吉尔她期待的最好结果是什么。在这里我建议您在与学校辅导员见面之前最好想好自己希望事情得到怎样的结果，将注意力集中在最终的目标而不是过多考虑事情的过程。我认为这是处理问题的一个重要策略。

有些时候与学校辅导员沟通交流本身就是有益的做法，在英语里有句俗话是这样说的：“a problem shared is a problem halved”，意思是说能够把问题与他人谈出来本身就已经是把问题解决一半了。另外，学校辅导员会对谈话的内容保密，未经您本人的同意辅导员不会将谈话内容泄露给第三方，这也就是说如果辅导员认为有必要就你提出的问题寻求第三方的帮助时，他会事先征得你的许可。

L1 Male:

接下来我们要进行句型练习。今天我们要练习一些您在向学校辅导员投诉问题时可能会用到的一些句子。我会先给出中文然后请您注意听英语老师的示范并请跟着老师重复。

L1:

我想做一个预约。

English:

I'd like to make an appointment.

L1:

我想和辅导员谈谈。

English:

I'd like to see the counsellor please.

L1:

您可以在我不上课的时段内内找个时间吗？

English:

Could you make a time when I'm not in class?

L1:

我想谈谈我住宿的情况。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

English: I need to talk about my home situation.

L1: 我在跟上课程方面有些问题。

English: I'm having trouble keeping up with my studies.

L1: 我和一个同学有点过结。

English: I'm having a problem with one of the other students.

L1: 如果可能的话我想换一个班级。

English: I'd like to change classes if that's OK.

L1: 我不太确定在学习完英语课程之后我还要学习哪些课程。

English: I'm not sure which course I want to do when I finish English study.

L1: 我在如何适应这里的问题上有些麻烦。

English: I'm having trouble fitting in here.

L1: 我的钱花光了，需要找个工作。

English: I've run out of money and I need a job.

L1: 我有哪些选择呢？

English: What are my options?

L1: 这是很好的建议，谢谢你。

English: That's good advice, thank you.

L1: 谢谢您的时间。

English: Thanks for your time.

L1: 您帮了我大忙了。

English: You've been very helpful.

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1 Male: 句型练习就进行到这里。现在先请您休息几分钟，让我们利用这段时间一起来听一段街头采访的录音。

Interviewer: 对不起，请问你是学英语的学生吗？

Male Student: 是的。

Interviewer: 我是澳洲广播电台的记者，你是否有时间接受我的访问呢？

Male Student: 没问题。

Interviewer: 你能否和我们的听众谈谈你在学习英语过程中是否出现过误解别人意思的情况呢？

Male Student: 好啊。记得我刚来的时候我想和学生顾问谈些事情，我恰好在楼道里遇到了她，所以就提出和她约个时间。我理解她的答复是“请在吃过午饭后来我办公室”，可是等我到的时候她却说我错过了约定的时间，要第二天再来。

Interviewer: 那到底是哪里出了问题呢？

Male Student: 问题出在我把“before”和“after”这两个词的意思搞混了。她当时说的是“Come and see me **before** you have lunch.”而我的理解是你先去吃午饭，然后再来找我。

Interviewer: 是啊，这两个词的用法是比较让人模糊。

Male Student: 而且在某些情况下如果你理解错了的话，真的会引起麻烦呢。所以我现在如果听到对方使用“before”或者“after”这两个词的时候，我都要和对方确认一下具体的时间，以防万一。

Interviewer: 这是个好主意。谢谢你接受我的访问。

Male Student: 不客气，再见。

L1 Male 在这段访问中，这名男同学通过自己的错误学到了如何使用“before”和“after”这两个副词。的确，对于英语初学者来说这两个副词的用法很令人困惑，特别是在对方讲话速度又很快的时候。而因为理解错误而错过约定的时间又会使您的个人诚信打折扣，所以我建议您在不能百分之百地确定对方的意思时一定要特别请对方澄清才好。

EXERCISE

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1 Female

好，现在让我们跟着英语老师一起来练习本课对话中的一些句型。

Receptionist: Can I help you?

Angel: Yes, I'd like to make an appointment to see the counsellor please. .

Receptionist: Let's see. You're in Marion's class aren't you?

Angel: Yes, I finish class at two so could I see the counsellor after that? .

Receptionist: Just a minute. How does 2.30 tomorrow suit?

Angel: That'd be good, thanks. .

Receptionist: Do you have your student card on you?

Angel: Yes, here it is. .

Receptionist: OK Angel, if you just come here at 2.30, Margaret will see you then.

Angel: Thanks. .

Margaret: Hi Angel. Please sit down. How can I help you today?

Angel: Well, I think I have to move houses. .

Margaret: I see. You're not happy at home?

Angel: I'm in a share house and one of my housemates, Magda, is really nice.

Angel: But she works most nights and sometimes I'm left at home with my other housemate..

Angel: ...and he's quite difficult to be around.

Margaret: Oh dear. I'm sorry to hear that. So you'd like to find alternative accommodation.

Angel: Yes, I guess so..

Margaret: Angel, what do you think would be the best living situation for you?

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Angel: What I'd like is to still live with Magda but not with Kel.

Margaret: Is it possible that Magda might want to move with you?

Angel: Maybe. I haven't asked her.

L1 Female:

澳大利亚的高等教育机构中设有很多为学生提供咨询辅导的服务，服务内容从个人议题到学业问题不一而足，一般来说这些服务都是免费的。大学里的辅导员都是一些有经验的心理工作者或者是社工，他们对于处理学生在个人、家庭及课业方面所遇到的问题有着丰富的经验。

在澳大利亚，大多数大学校园内都设有医疗中心，您可以在那里得到免费诊疗。为了患者就医方便，医疗中心内通常同时有男性和女性医师值班，他们可以为您诊治从过敏症到抑郁症等各种疾病。

L1 Male:

另外，澳大利亚的大学里还有专门为外国留学生设立的各种服务。大学里的外国留学生顾问会替您与校内及校外的有关服务机构和人士进行联系。他们还会招募和培训专门为留学生提供服务的导师及志愿者。如果您愿意以自己的母语同这些留学生顾问交流沟通的话，他们会是您遇到问题时的好帮手。

L1 Female:

有关澳大利亚大学内的一些学生服务项目就简要地为您介绍到这里。现在让我们进行语音练习。在这一课中我们要练习字母“T”在单词“Do”和“To”当中的两种不同发音，也就是“d”和“t”的音。在发“t”这个辅音时，请将您的舌头抵住上牙床的前部，然后用气流发出爆破音，而在发“d”这个辅音时，舌头的位置与前者一样，不同的是请不要用气流发出爆破音，而只要通过喉部发音就可以了。请您跟着老师一起练习并特别注意以上的发音区别。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

English: do
to
door
tore
dare
tear
die
tie
dart
tart
cart
card
ride
write

L1 Female: 第十五课到这里就要结束了，下课之前请您和英语老师一起练习下面这个英语的绕口令。

English: Do you two do the tango too?
Do you two do the tango too?

L1 Male: 各位听众朋友，第十五课的内容到这里就全部结束了，在第十六课中我们将学习一些校园生活中会用到的英语句型。欢迎您按时收听。如果您要免费下载这套教材的课文、录音及学习笔记的话，请您登陆澳广中文部网站，我们的网址是 radioaustralia.net.au。

您也可以登陆 ames.net.au 网站了解澳大利亚成人多元文化教育服务机构提供的各项英语教学服务。

各位听众朋友，我们下次节目时间再会。

END OF LESSON 15